

...?Prouvènço!...

Lou bèl an 97 de la Soucieta ..?Prouvènço!..



Nouvello tiero : n° 41

Quatren trimèstre de l'an 2001

- Usage e coustumo dóu Terraire Marsihés -

Assouciacioun ...?Prouvêço!... fundado en 1905

.....

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho

C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho

Buletin trimestriau : Óutobre - Novèmbre - Desèmbe 2001 -

Abounamen pèr l'annado : 120 fr.

Ensignadou

Cuberto

- Lou mot de la cabiscolo
- La mita de tres
- La legèndo dóu pichot sapin
- Counsèu à moun enfant
- La farineto
- Zè de la Primo-Aubo
- Li pas geina
- Au bescaume de ma vido
- La vido es un camin d'espino
- Voucabulàri
- Lei mes de l'annado

Li Viro-souléu

Tricìo Dupuy
Frederi Mistral
Roso-Marìo Pous
Gineto Fiore-Florens
Frederi Mistral
Leoun Félix
Frederi Mistral
Primo Selva
Gineto Fiore-Florens
Tricìo Dupuy
Roso-Marìo Pous

Messo en pajo, beilessso de la publicacioun

Tricìo Dupuy

- - - - -



Lou mot de la cabiscolo

Entamenan lou darrié quart de l'annado, la marrido sesoun vai coumença. Aurés belèu un pau de tèms pèr escriéure de cascareleto pèr vostre buletin...

Faren un pau lou tour di manifestacioun dóu trimèstre passa qu'es esta pas tant riche que tout lou mounde èro en vacanço.

Venènt de croumpa lou 1001en libre pèr la biblioutèco de ... **?Prouvènço !...** que countùnio de grandi dins l'esperit de nòsti davancié.

Lou mes de jun nous a vist à la Santo Estello que restara pas dins li memòri.

Au mes de juliet avèn fa lou quicho-clau

dóu cous de prouvençau emé l'ensèn dis escoulan (12 pèr lou cous de Mazargo), dins un bon restaurant de Marsiho, en ribo de mar pèr manja de pèis. Se sian dessepara enjusqu'à la rintrado de setèmbre.

Li cous an représ lou dilun 17 de setèmbre à 19 ouro, coume à l'acoustumado, au Cèntre Aera " La Revivènço " au balouard Jousè Aiguier (entre-signe 06 81 36 63 00). Aquest an un segound cous se dèu durbi à l'Oustau de Quartié de la Timono, lou dilun tambèn, à 18 ouro 30 (entre-signe 04 91 14 63 39). Sias counvida de ié veni participa.

Lou mes d'avous fuguè di plus calme.

Oublidès pas la semana di Lengo li mens expandido dóu 7 au 14 d'òutobre, en fasènt uno acioun en favour de la lengo prouvençalo.

Li 21 e 22 d'òutobre pèr la fèsto " Lire en fête ", troubarés, pèr lou proumié cop un estand de libre en prouvençau.

Vous souvète uno bono fin d'annado

Vosto sèmpe devoto

Couralamen

Tricìo



La mita de tres

Dins li coumandamen de marino, toujours lou capitàni tutejo l'equipage:

- Abraco! paro à vira! fai pourta bon plen! oh! saio! oh! isso! à Diéu va! etc.

E l'equipage respond au singulié de la memo maniero, emai fuguèsson cènt. Es un mode de parla que s'emplego pèr coupa court.

Lou patroun Manjo-anchio èro un jour dins l'entre-pont; e cridè à sis ome qu'èron amount en cuberto :

- Quant siés, adaut ?

- Siéu tres, respoundeguèron.

- Davalo, la mita, cridè lou capitàni.

Mai pourriéu pas vous dire coume faguèron pèr óubeï.

F. Mistral

AP - 1872



La legèndo dóu pichot sapin.

I'a long-tèms, long-tèms, encaro longo-mai qu'acò, creissavo en Prouvènço uno séuvo prefundo, grandasso e founsudo, ounte tóuti leis aubre d'aquelo sapinaio fasien sóuco emé lei bèsti fèro dóu bos.

Degun èro jamai, au grand jamai vengu espincha aquest endré tant misterious e belèu un pau enmasca, perqué leis ome, pecaire, avien uno bravo petocho.

Au mitan d'aquelo sèuvo, restavo uno oustalado de sapin. Dins aquest oustau tóuti badavon davans lou cago-nis, un pichot sapin particulieramen poulit. Es coume acò dins tóuti lei famiho. La maire, la grand, se leissavon en risènt metre la tèsto dins lou sa, e lei pèd sus l'embouligo.

Fau dire qu'èro tant bèu, emé seis aguño autant douço que la sedo. Adeja drech e fièr coumo lou Souïsso de la glèiso. Pamens un pau escòrpi, meme un brisoun bragandin, mai clafi de gentun.

Lou paire se pensavo emé ourgueianço que lou pichot, que adeja li dounavo d'èr, sarié dins quàuqui tèms encaro mai grand e encaro mai bèu qu'èu.

I'avié pas mai d'autre que lou grand, que renavo un pau. De longo, marmoutavo à soutovoues à l'encountre d'aquélis enfantoun que se counsèion que de sa tèsto. Avié tambèn un brisoun de jalousié, mai subretout ço que i'agradavo pas e lou fasié veni peginous, èron lei cacalas dóu nistoun que l'enfetavon e li venien en òdi, dóu tèms que penequejavo.

Fau dire qu'aquéu galapian cascalejavo à plen gargamèu tóuti lei cop qu'un aucèu se pausavo sus sei branco vo qu'un esquirau escalavo sus sa tèsto. Acò lou fasié veni catigous e fasié que de s'estrassa dóu rire.

Mai, pamens, touto aquelo oustalado de sapin èro coumpletamen urouso e vivié dins la benuranço.

Se capitavo qu'un jour, l'ivèr fuguè abouminable. Lou fre, lou vènt, la geladuro, la nèu, aclapèron touto la terro. Lou pichot, éu, se n'en garçavo pas mau. Ero au mitan dóu siéu, bèn caudet e bouto ! èro pas jala.

Uno niue, eilas, fuguè lou malastre. D'un cop, lou drouloun sentiguè sus seis espalo, un mantèu de gèu, que li aclapavo l'esquino. Lou marrit ventaras e la chavano li faguèron batre la tremoulado. Desplegavo lei parpello e l'espetacle qu'èro davans éu lou leissavo estrancina.

Lou paure mesquin èro soulet, coumpletamen soulet, qu'à soun autour i'avié plus degun. Aproufichant de la nuie, leis ome qu'avien trepassa sa pòu, èron vengu e avien sagata tóuti leis aubre de la fourst. Falié que faguèsson tuba sa chaminèio qu'éli crebavon de la fre e falié de bos pèr rescaufa sei fremo e sei pichoun que se gelavon li mesoulo.

Coumpletamen descadrana lou pichot sapin plouravo coume un toupin ascla. Lou brut de soun plagnun mescla de senglout revihavo la marmoto que penequejavo pèr de bon dins soun trau de muretiero; l'esquirau emé leis aucèu que dourmien, agroumeli sus sei branco, fuguèron tambèn reviha. E lei bèsti apietousido, se pensavon coume faire pèr apasima soun pichot coumpan que se despivelavo de mai en mai, à se n'en faire peta lei gauto.

Dóu tèms que lei bèsti charravon entr'éli, lou pichot countuniavo de ploura. E plouro, que



plourara. Mai d'un cop, la marmoto aguè uno idèio, que tóuti lei sòci escoutèron en cabessejant. Alors un aucèu partiguè en alatejado à daut, eilamount fin qu'à la pouncho dóu cèu. Se sarrant au contro d'uno estello, li diguè à la chut-chut dins l'auriho, la charradisso de la marmoto. D'aqueste tèms, lou pichot countuniavo de lagremeja, lei parpello plegado pèr pas vèire lou garavai e la desoulacioun espaventablo qu'èron à soun caire.

Alors, arribavo uno cauvo assoulamen estraordinàri. Dins lou moumenet que lou pichot sapin se desparpelajavo, tóuti leis estello davalèron dóu cèu e venguèron se pausa subre seis espalo, e la mai bello, la mai grosso, la mai esbrihanto, se meteguè delicatamen subre la pouncho de sa cabesso. E lei aucèu qu'avien chascun dins soun bè uno estello, viro-vòutavon à l'entour en fasènt de garlando beluguejanto. Es coumo acò, que lou pichot sapin fuguè apassima.

A coumta d'aquelo nuie, s'es facho la tradicioun dóu sapin engarlanda, perqué l'avès tóuti capita, aquelo nuie èro la meravihouso nuie de Nouvé.

R.M. Pous.

Counsèu à moun enfant

Enfant, t'esvases pas, rèsto aqui au vilage,
Eu ! que vist cade jour s'enfugi li sesoun.
Li pantai li mai foui, au soungé lou plus sage,
Courrènt pèr li vanello entre ivèr e meissoun.

Reluco toun oustau, veses, n'es que silènci,
Si vièi carrèu blesi remiron plus lou, cèu,
Dèves ié redouna l'espèr e l'òupulènci,
A soun granié vuege de blad, d'òli, de mèu.

...?Prouvènço!... Buletin n°41

I'a dins si paret, la fogo soubeirano,
Di record de ti gènt au cantoun dóu fougau,
Laisses jamai, enfant ,s'escapa 'queto grano,
Un jour sara l'Amour que te tendra au caud.

S'un jour te fau parti, se la vido es crudèlo,
Empourtaras 'mé tu l'amour de soun tisoun,
Eila ! tau l'estrangié, quouro la niue trampello,
Sounjaras à l'oustau au tèms di fernisoun.

Gineto Fiore-Florens

Flour d'Amelié de l'Eissame 2000

La farineto

Dau ! dau ! dau ! un dimenche, à Sant-Geniés, sounavon lau rabaïet de la grand-messo. Lou capelan sourtié de clastro pèr ana vitamen óuficia.

- Moussu lou curat ! cridè misé Barbeto, queto soupo farai pèr voste dina ?

- De farineto emé de coucourdo, respoundeguè lou prèire.

E courreguè canta sa messo.

Quand l'oulo bouliguè e que fuguè lou moumen de ié vueja la farineto, la cousiniero cerco sus li post de l'armàri, sus li post de l'eiguié, sus la post di peiròu, dins lou pestrin, pertout, mai ges de farineto!.. Eh bèn, aro, coume, fau faire?

Misé Barbeto cour à la glèiso. Li cantaire tout-bèn-just anavon fini lou Credo. Que fai misé Barbeto ? Mesclant sa voues de clusso à la voues di cantaire, se bouto à canta coume eicò :

*Moussu lou curatus,
Ounte es la farinatus ?
Digas-me-lou vitamen !
Amen !*

Lou capelan, qu'èro pas sourd, e que nimai èro pas niais, entendeguè lèu la questioun, e metèn à proufié lis alòngui de l'Oremus, respoundeguè coume eicò:

*Farineta, farinetus
Es dins un toupinus,
Darrié la portibus,
À la premiero postibus
De l'armariorum,
Et in sæecula sæculorum...*

...?Prouvènço!... Buletin n° 41

Misé Barbeto coumprenquè, à sa cousino retournè, trouvè la farineto dins un toupin, à la premiero post, darrié la porto de l'armari; e Moussu lou curat, quand la messo fuguè dicho, la trouvè touto caudo e touto rousso sus la taulo. E tant la trouvè bono que n'en tirè tres cop!

F. Mistral

AP - 1883

Zè de la Primo-Aubo

Acò fara un cap de mai que vous parlarai de l'Aveiroun, subre-tout dóu Levezou e de soun Lau de Paroloup, emé si bras coume de baneto de pópupre.

I'a d'acò mai de vint-e-cinq annado, qu'erian vengu, emé ma femo passa nòsti vacanço, pèr lou proumié cop dins aquéu bèu païs. A l'epoco sabiéu tout just pesca lou gardoun, e encaro!... Quouro n'aviéu aganta uno deseno dins uno matinado, acò me fasié gau.

Lou bras de Boulouis a de dimensioun mejano, lou pont que l'encambo, d'aperaqui cinquante mètre de long, pòu leissa lou passage di tratour, camioun, veituro, à cha un, e un trepadou de cade coustat, pèr li pedoun e li pescaire. A proussimeta dóu pont, sus la ribo, avian destrauca un rode à la sousto, souto lis aubre. Avèn passa 'qui d'ouro meravïhouso à vèire e à-n-escouta la naturo emé sis aucèu de touto meno, e pesca de cop que i'avié quàuqui p'eissouet que fasian sartana de sero à la caravano.

Ome moun fraire, femo ma sorre, de que vos de mai pèr èstre urous?

Vaquì qu'un bèu matin de jun, sus lou cop de vuech ouro, siéu esta tira de mi pantai pèr uno voues bouvaralo d'un pescaire que me sounè de dessubre lou pont :

- Ho! lou Marsihès! N'as fa?

- O! quàuquis un..

- Soun, gros?

- Nàni! de pichoutet...

- Espèro-te! Arribe!...

Ero un oumenas di gròssi moustacho blanco, d'aperaqui cinq crous.

Avié un ferrat qu'empliguè d'aigo, pièi sènso vergougno me raubè tres gardounet dins ma bourricho e s'enanè coume èro vengu

- Aquelo empego! me venguè ma mouié.

- Laisso-lou faire

- Lou counèisses

- Ato noun!

- Pamens se pòu dire d'éu qu'es dóu regimen di pas geina, e pièi, aquéu biais de te tuteja !

- O! Tu que tu, moustacho de pego (coume disié ma tanto de Roco-vairo), mai, se lou



...?Prouvènço!... Buletin n°41

tron de Diéu me peto...

- Amaiso-te! Pamens...

Aguè léu fa de cala tres lènci pèr pesca lou bechet emé mi viéu e venguè tourna-mai pròchi de nautre em' uno cano à pesca la blanchaio e soun ferrat...

- Ounte soun tis escareno?

E se meteguè à pesca em' un gàubi tria li gardoun sus moun cop. Dóu tèms que n'en preniéu un, éu n'en prenié cinq! N'en vos? N'en vaqui! Li pichot dins soun ferrat e li gros dins ma bourricho.

E vague de charra, iéu en prouvençau, éu en rouergat, que soun acò se saup dos lengo sorre. Pèr iéu lou mourbin s'èro enana. Subran me venguè :

- N'agantarás pas forço emé ta lènci, siés mounta trop gros.

Alor se meteguè à me faire uno ligno tras que fino em' un mousclau de vint-e-dous. Es coum' acò qu'aprenguère lou proumié biais pèr pesca la blanchaio coume se dèu.

A l'ouro de dina, anè cerca sa biasso e se meteguerian tóuti tres à esquicha l'anchaio. Aviéu sourti de la glaciero pourtadisso moun vin rousen de Castèu-nòu-dou-Martegue que faguè flòri, erian ami cinq sòu.

Aprenguère que l'avien subre-nouma Zè de la Primo-Aubo. Ié diguère:

- Pèi- un qu'a 'n escais-nouma de la Primo-Aubo, siés pas tant matinié qu'acò!

Me rebequè :

- Saupras qu'es pas toujours lou cop de veni d'ouro pèr lou bechet, de cop que i'a, li pèis feran casson de vèspre, bessai vuei es un jour pèr acò!

Lou tèms passavo, la blanchaio pitavo plus, alor me moustrè coume falié pesca li predatour au pater-noster, me faguè un mountage à moun moulinet que carrejave de-bado emé iéu.

Subran sus lou cop de siés ouro, partiguè coum' un uiau, lou cresièu pas tant gai qu'acò, avié escalada la reblarié dóu pont à la lèsto. Aviéu coumprés de que viravo: pèr vèire de luen se lou peissoun avié pita, avié estaca à cado lènci uno papihoto de papié de choucoulat!.. Avié agu dos partènço d'un cop... Me sounè :

- Vène lèu m'ajuda!

Soun espousadou èro fa em' uno gento de rodo de biciéucletto, un fielet e un jo de feissello e de cordo. Nous vaqui tóuti dous, tè tu! te iéu!

Quento batèsto! lou cor me fasié lou tiro-tafo! Au bout d'uno passado dous bestiàri d'aperaqui tres kilò cadun boumbihavon subre lou pont. De soun sicap, Zè, Zè de la Primo-Aubo, me n'en faguè tant lèu lou presènt d'un.

- Saupras lou neteja?

- Agués pas crento moussu, ié respoundeguè ma femo que nous avié rejoun sus aquelo entre-miejo, saupra peréu lou faire couire!



Leoun Félix

Lou 2 de jun 1994

Li pas geina

A la fiero de Bèu-caire, un paisan galoi, se voulènt faire barbeja, intrè vers un barbié qu'èro louja, coume es l'usage, dins uno di cabano que i'a de-long dóu Prat.

Veici que lou rasure, quand i'aguè fa 'no gauto, aguè pissagno, e, lou leissant en plant, sènso mai de facçun, anè darrié la porto... chanja l'aigo is óulivo.

- Sias pas geina, pudènt! diguè lou païsan. Mai que fasès aqui? escampas d'aigo dins la cabano?...

- Ho ! que me fai, à iéu! lou barbié respoundeguè, parte deman, bon-ome!

Vai bèn.

L'autre, une fes rasa, se refresco au bacin; pièi, sèns mai de façoun, ma fe, se desembraio, e s'agrouvo au bèu mitan...

- O sacre pourcatas! cridè lou barbejaire, ome! aurias pas vergougno? aqui dins ma cabano?

- Eh! que me fai ! coumpaire ié repliquè, iéu parte tout-d'un-tèms.

F. Mistral

AP - 1872



Pouèmo libre

Au bescaume de ma vido

Durbi li dous matai
de ma porto secrèto
pèr ana m'acouida
au bescaume de ma vido.

A flour de cor senti
lou perfum delicious
qu'un souveni d'enfant
me prepauso en risènt!

Me regarda vièi
sèns remors nimai crento
pièi un jour m'en ana
urous d'agué viscu
emai sènso chausi
l'ouro de moun despart!

P. Selva

La vido es un camin d'espino

Éu just se desparpelo d'uno som de si trevanço de la niue. De-bado, cerco quaucarèn à quau se pousquèsse s'arramba, pièi, aganta 'quelo parabando invésiblo dóu pont suspendu subre lou vuide, entre li dous cresten de si mountagnolo. Dessouto! aquí, ges de gaudre que s'endavalon di cresten nevous. Nimai lou remóu d'uno aigo que s'adraiarié, long di ribado verdejanto, e tambèn escoundudo, souto li sause plourous di lóngui fueio fino, coume de det de fado.

Se pòu? bessai? qu'aquésti remóu, coume un refoulèri, se tremudarien, tau un cascaiadis atremoulis en rasejant l'inaccessiblo ribo. Qu saup!

Eu se fai vioulènci. Sènso relàmbi, assajo de teni lou cop, de pousqué reprene pèd, fin de s'arrapa, èro uno provo, au mounde di vivènt. Poudié-ti lou faire? se se pòu! perqué pas! Mai, noun! n'avié pas un pessu d'idèio. Paure d'éu!

N'a lou bate-cor. Lou souffle que dirias que fai de ressautoun. Boufe tant lougié, que just frustejo sa caro estequido, tout en fasènt voulastreja un blet de pèu grissas sus soun front, ount la susour perlejo.

Lis idèio neblado de si pensamen, éu, toujours en balan, à la longo lou tèms l'avié gausi coume uno vièio estrasso. Sèmpre, resquihavo entremoulis, un rèn falicounet. Sis uei s'oumbravon d'uno niveto d'embriagadisso. Embriagadisso qu'èro ni acò, ni aquí. Sieguè lou coust pervers d'uno cigaletto vo un rèn de vapour d'alcol que vous atupisson lou cascavèu. Drogo que vous leisson mouligas. Istant de chancello, ount lou cors e l'amo en levitacioun, sarien de boutiholo de saboun.

Éu, saup, que rèn, de tout acò, pòu ié veni à l'ajudo, pèr foro-bandis la pòu inmoundo, que de countùni, ié mastrouiavo li tarnavello. E de segur encaro mens escafa, li marrit pantai, que renèisson, sènso fin ni pauso: quouro poudié, un moumen cluca si parpello.

Li niue èron de suplice de martire quouro lou vènt bacelavo li controvent. Quand la niue s'adraiavo à pas dóu loup. Quouro li masco venien ié rauba si bon pantai. Aquéli de soun jouine tèms, e ansin, empura lou gavèu que l'abrandavo.

Boudiéu! fan! coume voudrié escounjura l'ahiranço que lou tène e la jita foro à-n'éu. Rèn à faire, pòu pas, noun! pòu pas!

Pamens, gamacho, li dènt clavado, lucho pèr faire acata l'ahiranço. Es peno perdudo, se dis, uno foulié pèr éu. Elo! à toujours lou dessus.

Dins un tèms, se va rementavo n'avié cerca de liò sant tout de long de si vagaboundage d'ome fièr de sa LIBERTA. Jusqu'aro l'avié-ti trouba lou vertadié camin sènso espino. Lou camin de la verita... De segur, un jour venènt, uno pountannado, ounte, à jabo espelirié uno causo miraculouso, lou bonur coumplis.

De cop que l'a, apreciavo d'istant idilen, l'aubo rouginello souto proumié rai dóu soulèu, uno matinado de printèms souto uno plueio de petalo blanco e roso, l'aviado d'aucèu entre cèu e mar. L'escarbour, sus lis erso blueio de la Mieterragno, frustènt li calancolo de sang e d'or. A-n'aquésti moumen, coume pregavo soun Diéu, fin que l'ajudèsse à serma soun espèr, sa fresèsio, sa gau, sa fogo de vièure, de tout segur, pèr faire d'éu, un ome, que nagèsse dins l'aigo roso. Bonur pesca à pleno man à la SOURSO.

Pèr ié retrouba, pau à cha pau, entre li viravòu de la vido, un camin, uno draiolo perdudo, qu'à l'ouro de vuei, n'avié fa, que mita de l'estirado, quand s'èron douna lou mot pèr ié barra la porto devers la LIBERTA.

...?Prouvènço!... Buletin n°41

Venguè pèr éu, lou tèms, ounte en ome simple e bon, lou cor pietadous, paternejè coume uno vièio devoto. Si preguièro mountèron devers l'Infini, fin que lou Segne perdounèsse si pentimen e acourdèsse sa misericòrdi. Quanto sarié sa fourtuno, se disié, pèr masca lou goun, que venié sènso relàmbi, lou tarabusta.

Vo! un jour, lou prendrié soun revenge. Ero dins soun idèio mai, dins aquelo espeluco foro l'ourdinàri, sènso eissido, éu, se sentié pamens mau apara. Fasié de soun mies, pèr vièure, en meiour acord, emé lou miraiage, subre lou mirau entreboulis d'à passa tèms. Infatigablamen,, recoumençavo li mémi gèst. Prenènt d'alo, sabié, qu'unjour venènt, pamens, apeisarié si rancuro.

Enterin que lou front linde, siau, soun cor reprendrié soun ritme normau. Estènt que l'ESPÈR! lou poutavo coume un flambèu. La VIDO ...

Dins sa tèsto, un pau asclada, quant de cop n'en 'pantaiavo. Subretout, quouro la cisampo, boufavo coume un ase, e fasié faire balin-balan, au fiéu electri. Se creisié d'ausi, la plus ispiritouso arpisto, i det de fado, que jougavo un councertin, que pèr éu. Fasènt un chut! escoutavo l'armouniò dis cordo fantastico. Aquelo óufrèndo miraculouso. Èro soulet à l'ausi, éu, l'ome sènso noum.

Lou coundana de la chambro numerò 7.



Apeisa, èro lou badarèu à la proumiero de la Salo Pleyel. Finalamen, l'imaginàri councert acaba, se dreissavo, pièi, viravo, coume l'anouge lourd à l'entour de soun lié, souto soun aubre-de-vido. Soun imaginacioun desfacounavo la realita. Paure! sentié que la tantaro lou gafavo mai, tenié la tèsto drecho coume un grand. Lentamen, emé di gèst lougié coume di plumo d'aucèu, acampavo uno ramihado, qu'un vènt mai que mai misterious, avié despausa. Fretavo uno brouqueto. Uno flamo sènso coulour courié dins sis uei blaven. Es-ti, qu'acò pourrié rescaufa soun cor endouliha. Si man machugado pèr li cadeno. Sèmpe cercavo uno responso. Soun visage, gardavo encaro lis escaragnado, que lou vènt d'aut avié fa dins lou tèms.

Vo! lou tèms que coume uno lebrasso, landavo, pèr cassa uno ardado de cèrvi, un senglié dins

...?Prouvènço!... Buletin n° 41

sa retirado, un couniéu dins sa lapiniero.

A l'ouro d'aro sentié lou plesi de viéure l'enviròuta. Tout acò se lou fasié siéu : lou bouscan, lou gresouias, li flour d'uno bèuta à vous leva la visto, li camin, la colo, la ribiero, l'aigo, lou vènt. Entre ouchra e lus, dins sa tèsto, un rènn asclado se dessinavo, la pau o proun, de carto poustalo.

Ai! ai! ai! pecaire, tant lèu soun pantai acaba, l'estrànci pèr moumen, venié sèmpre e encaro lou coussègre.

Eu! testard coume un miòu, luchavo. Sentié que sa batèsto gagnado, embadarié pèr toujour lou mot enebi. Coumpassioun...

Oubliada, oubliada, un jour, bessai oubliarié la croio, e lou mau-talènt, d'aquéli maufatan influènt, que l'avien fa embarra. Degun, es esta proun brave, pèr l'escouta. Degun, pèr assaja de coumprene. Degun, qu'aguèsse, quaucarèn souto man. Degun, pèr s'avisa, que sa lucho, èro, aquelo d'un nanet contre lou gigant de si pensadofousco.

Nàni au-mens! Soulet! noun! va poudrié pas, franqui lou caladun, dóu camin rabadous, de sa tristo vido de fada. Endavans la porto, sèmpre clavado à double tour, si forço s'esvalissien. Picavo, bacelavo à se roumpre lou pounç. Enjusqu'aro, jamai avien pouscu soulamen un cop l'entre-durbi.

Segne! quau prenié si part? degun! Éu, èro destimbourela de pas pousquè, un moumen, just, un momen, s'alena à plen de pómoun à l'èr requist de si mountagnolo. Uno pantaiado.

Tambèn s'alispavo lis iue, e sentié, sus sa peleganto, courre un vènt sutiéu, un vènt que frenissié, se va rementavo, lis ouro d'estiéu, entre li fuèio dóu castanié fèr, au mitan de la cour, dóu castèu di Cantobasco, dóu tèms qu'èro encaro un ome, qu'asseguravo soun aveni.

Subran, la porto enebido bacelavo sus si preissiero. Lou cli-cla d'uno clau, venié derroumpre, lis istant de fol espèr.

- Viras-vous, disié uno voues amasurado.

Eu, sènso aparmen, li man tremoulejanto, se viravo. Soun iéu, creidavo ajudo mai sa bouco badavo pas un mot.

Que ié vèngue lou malan à tóuti, se sounjavo. Subre-tout à-n'aqueli que vuei ié barravon la porto devers la LIBERTA... Pièi lou cors flaquejant, li man tremanlanto de fèbre, plegavo si parpelo pèr uno niue sènso pantai... Chrescle coume l'enfant, devenié l'aucèu de champ. Soun amo prenié soun aroun devers lou païs de si remèmbe d'enfanço. Coume li mié-diéu enfant, éu, èro mai lèri qu'uno cabreto. Courrié, courrié emé lou vènt dins li sentour sòuvagino de si luencheno mountagnolo.

Coume èro urous en plen. Eilamount lou cèu estelejavo. Un chivau riéule, atala au grand carriòu lou menavo rege, devers lou camin de l'estelan. La bello-estelo èro sa Lumiero, sa palanco, jitado, coume un arc-de-sedo, entre dos ribeto encantarello. Eu, legissié en filigrano, un mot, lou siéu. Lou soulet. **Liberta...**

Bèn mai que d'àutri, n'en sabié lou poudé magi, la bèuta, lou sentimen. Se n'en coungoustavo. De fes à la chut chut, lou mot, franquissiési bouco apalido. Tambèn, sis uei, d'un blu lavando, s'enlusissien, d'uno resplendour à faire s'atupi li rai dóu soulèu quasimen, éu, anavo enjusqu'à l'estàsi. Dins sa vanegado, vivié coume un plasé sensuau, chasco minuto, chasco ouro de jour e de niue. Fugissié, ansin, sa vido encadenado au pilot, à mié-jas de l'estello, ounte degun adasarié, foro éu, bessai?

Sa Liberta! l'agantavo la niue e la gardavo sus soun cor, pèr lou lendeman. Mai qu'acò èro bèu! De cop n'en charravo à-n'aquéli que d'asard ié venien rendre visito, dins sa presoun sènso barrèu mai à la porto barrado. Coume se truffavon. Tout en lou lardant de l'uiav de sis iue. Éli, vouldien rènn saupre, rènn ausi. Mut coume de sardo, messourguié, marrit coume la

...?Prouvènço!... Buletin n°41

galo. De mourre-farda sènso un pessu de tendresso, un pau d'amour. Sèmpe, repepiavon li mèmi paraulo. Rancurous coume s'èro lou coupable d'un crime afrous, puni, pèr la lèi dis ome.

Noun! voulien en rèr s'avoua qu'èro pas devengu un trevant à la recerco d'un autre mounde. Lou peiròu mascaro sèmpe la sartan. Tambèn, emé coulèro vo mesprés, maridesso bèn inutilo, l'escarpinavon. Quente mourgaire!

Eu, li senglout l'estranglavon. Sa voues devenié menudeto, pièi, n'en boufavo pu, pas uno. Lou cors adoulenti, l'amo, estrifado, lis uie negadis de plour. Larmo que s'espandissien tau 'no raisso sus si gauto frounsido. Rèr arrestavo lou flo amar. Un crid trafourant alor, mountavo, mountavo. Quouro revenié à-n'èu la chambro èro vuejo. Eu, alor coumprenié, éli, l'avien. abandouna à si chavano:

- Que lou diable vous patafiolo, ausavo creida, à través la mauditasso porto.

Lou poung fa, di mot zounzounère dins sa pauro tèsto.

- Veiren bèn quau sarai un ome! mesfisas-vous! bèn rira quau rira lou darriè.

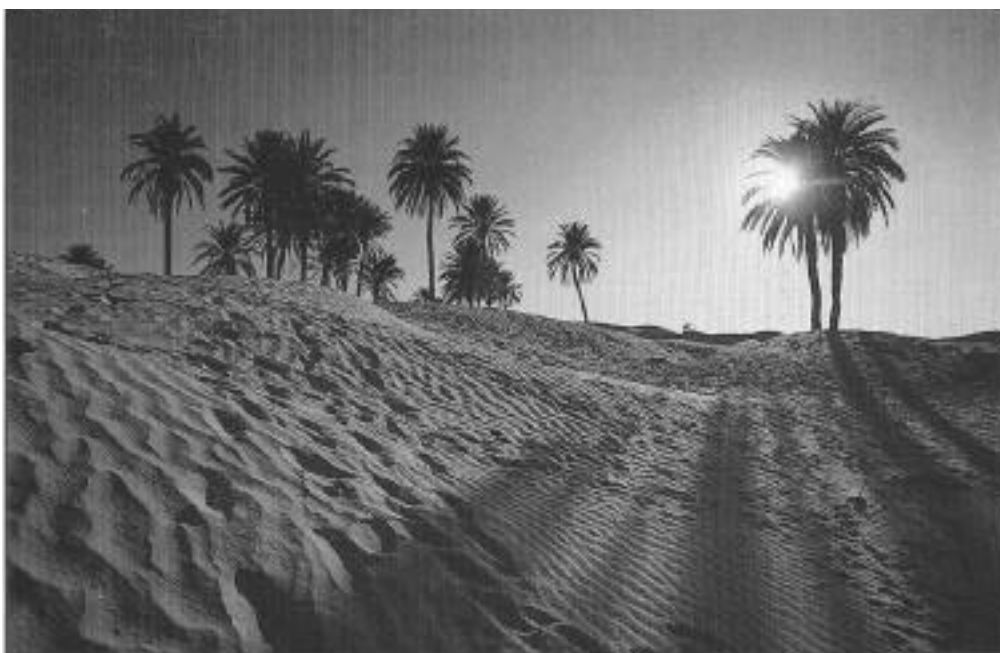
Coume un larroun de pas, rabaiè, un tros de papié, anas saupre à qu? Coume un droulet que desgauchi si proumié. Mot, éu, se meteguè à-n-escrèure coume un cat.

- Naïs, moun amour, un jour! quouro m'entournarai à noste oustau, te fau juramen qu'emé tóuti mi larmo devengudo di perlo fino, te farai emé lou fiéu d'or que nous ligo un diadèmo inserti d'or e d'argènt. Aquí, proche tu, dins un plega d'uei, lou flo amar s'agoutara. Ai tant de grèu de moun triste passat. Jamai, enjusco à la crudèlo despartido, lou tèms pourra nous aliuncha.

Naïs, pode te dire que tout se revieuudo e pau reprendre. T'ame, sèmpe e à jamai.

Religissènt soun message, éu, l'esmai ié quichavo la gangato. Tambèn, se boutè à rire, d'un rire de foulige. Li man tremoulejanto, lis oungo blanco coume di flour d'ameliè, se meteguè à prega fervourousamen.

- Diéu dis ome, ajudas-me, fin que moun camin d'espino, me meno sènso bestour, devers ma bèn-amado, sus li piado de la Liberta.



...?Prouvènço!... Buletin n° 41

Sabié pas, paure d'èu, tambèn, degun avié ausa ié dire. Naïs, èro uno péu-virado. Alassado, se sentènt pu de rema sus la memo galèro, avié fa la malo, pèr pu s'entourna à l'oustau em' èu.

Eu, tras que la niue sournarudo s'espandissié alentour de soun lié, pantaïavo. Quàuqui fes uno man prenié la siéuno. Tourqueravo, li degout de soun front coulant. Refrescavo soun visage e sis uei lassadis. Uno voues douço coume de mèu, murmurejavo à soun auriho.

- Zou! prenès ma man, veirés, emé lou tèms veste segren s'esvalira. Diéu dis : - Ajudo-te, iéu t'ajudarei. La vido es un camin d'espino, pèr subre-vièure, fau de tout tèms à jamai, liéura sa bataio.

Eu, se sounjavo:

- Bessai! acò 's qu'uno bulo!

Mai lou chuchoutage d'aquelo voues lou rasseguravo. Eu, restavo sèns boulega. Coume aurié ama s'abandouna à-n'aquéu counvit. Ai! las! tant-lèu durbié lis uei, la vesènço alucinatòri fugissié dins uno nèblo blanquinouso, souto lou rebat de la luno. Ah! qu'èro la douço voues! mistèri!

Quouro dins sa marrido passo, dins un galop diabouli, qu'èi viravo lou sèn, pèr l'empourta dins li prefoundour de soun infèr. Cha-à-cha-pau, la voues misteriouso, lou menavo vers sa Liberta.

Valentamen, pescavo dins sa presènci, la forco e lou couràgi d'un gagnaire. Ansin, tenié targo, un pau mai cado niue, sentié s'alucha la souleso, que pesavo au cor de l'ome libre que tenié à-n-èstre. E tambèn, lou record d'aquelo voues frescouleto, que d'un frenimen lou poussavo à remounta lou sourgetin enjusqu'i ribo dóu flume de la vido.

Mau-grat que lou tèms e li sesoun se debanavon, èu, à tout couneigu. De fes, se laissavo gagna pèr lou mau-cor, la pòu. Assajavo d'escarvata aquélis empache.

Au-jour-d'uei, pamens triounflaire, aguènt paga, sèns desmerita, pièi, estengui soun dèute, pòu prendre la vido à plen de man.

Se sa lucho, fuguè uno batèsto, contre la bèsti sournarasso, mau-fasènto, despietouso, immoundo, la foulié. Soun coumbat mant-un-cop inegau, un camin d'en-liò. Mai, l'avié fa. S'es batu coume l'endemounia, que cadun sounjavon qu'èro. Pàuri d'éli...

De longo, dins li mémi gèst, a basti espanlaca, rebasti soun mounde à n-éu, ount tout prenié sa plaço. Femo, droulet, oustau, amour, tendresso, amista. Sa lucho pèr la vido, èro segur. Eu, emé aquélis elemen, que sèns pauso nimai repaus, avié finalamen trouba sa destinado. Soun estirado èro pancaro acabado. Acò, es à-n-éu soulet que va dèu.

Dins pau de tèms, quouro à la reneissènço dóu printèms, la porto clavado se durbirié, à brand. Eu, candi e lis uei grand coume de sietoun, relucarié si mountagnolo. Pièi, la bèuta di genèsto d'or, di granadiho, di bastoun-de-sant-jaque, dóu rouge gau-galin. Quouro, dins un cèu blu à faire apali la mar, voulastrejarié di parpaioun messagié d'espèr. Eu, enmasca, pèr lou piège, di coulour encantarello e tambèn di parfum enebriant di garrigo e di sèuvo.

Coume uno fotò sèpi, soun passat s'escafarié de sa memòri.

Aqui, dins l'oundo clarinello, soun cors usa de mau-cor, se lavarié de si crudèli soufrènço. Certamen, èu, trefoularié de joio, urous de vièure. Sèns pipa mot resquiharié dins un chale melicous. Counquistadou, l'èro, vrai! Sèns vano croio, soulamen emé di mot simple e fragile coum' èu. Aquéli mot, que l'istant presènt, voulié faire saupre i siéu.

Èro eici, acabado sa longo caminado.

Que pecat, que degun, avié pou scu ni ausi, nimai coumprene sa batèsto. Aquéli mot fuguèron pèr èu, sis ami, si counfidènt cachous. Aro, emé amour, se tremudavon dis soun amo coume

...?Prouvènço!... Buletin n°41

uno sourso divino. Leissant ana la plumo à la man, sus uno fueio enjauni d'un caièr d'escoulan, se n'en coungoustavo. Li mot, countavon lou camin percoula dins l'imaginàri e meravilhous souveni d'uno voues douço e incouneigudo, que l'avié sousteni, dins lou tèms.

Sa deliéuranço es à-n'élo que va dèu. Un crid carreja de resson en resson s'en vai e mounto enjusquo à soun Aubre-de-Vido. Pièi, s'adraio entre li roure, li pin seculàri. Coustejo lou riéusset, ribo verdejanto, calinejo li piboulo, pièi, li canèu di lòngui cambo acrencò, e plego li frèuli tamariguièro.

Quatecant, Julian Florestan, l'ome sènso noum, lou coundana de la chambro 7, s'aleno à plen pòmoun. Aro, vòu rèn d'autre. Demando pas pu rèn à res. Lou cor glourious, la tèsto levado, la cambado fièro, s'en vai,

Àri! pamens! l'èro arriba. L'avié troubado sa LIBERTA en liò dóu Camin d'espino.
Lou bonur de vièure...

Gineto Fiore-Florens

Pres especiau dóu Flourègo - 2000

Voucabulàri

Lou gouvèr vòu franchimendeja lou barragouina di finanço, de l'Internet e de l'enfourmatico. Chasco courpouracioun a soun parla. lou prublèmo es pèr li mot d'usage journadié que lou pacan de Carpentras parlo pas l'anglés, mai es abouna à Internet. Se voulèn que tout lou mounde s'interesson à la Bourso o à l'enfourmatico, fau resta simple.

Lou mai dificile es de counvincre l'Acadèmi Franceso e li Sage que fan lou diciounàri, que pèr crea un mot fau enviroùn tres an.

Pau à cha pau, de mot anglés an greia dins lou parla journadié, autambèn à la televesioun, à la radiò o dins li journaux.

La majo part de la pouplacioun, que parlo pas anglés, ié coumpren rèn. Pènso qu'es d'affaire de saberu. Mai noun, s'avèn uno revirado simplò en francés, en prouvençau tambèn, dins lou parla di carriero, se poudrian rèndre comte que li causo soun tóuti simpleto e eisado.

L'aguè de counferènci de prèssò facho ounte lou president de la coumessioun de la reformo insistè pèr que tout lou país parlèsse d'un meme biais (acò vous ramento rèn?).

Vaquì dounc uno pichoto leiçoun de voucabulàri mouderne emé soun leissique prouvençau asata.

- Start-ups : endré ounte li cervello jouino que sorton di gràndis escolo o de la faculta chifron pèr crea d'entrepreso (*jeunes pousses d'entreprises*, pèr se coumpara i plantouliero..): greiun d'entrepreso.

- Bug : la crento pèr lis ourdinatour de pas passa l'an 2000 es óublida. Lou Journaux Ouficiaux cerco encaro coume lou dire (*bogue*): bogue.

- Caddie : carreto pèr lou supermarcat (*charriot*): carretoun.

...?Prouvènço!... Buletin n° 41

- Marketing manager : es l'ome que s'óucupo di coumando dins li magasin (*directeur de la mercatique*): direitour di coumando.
 - Magnets : eisino que soun sus la porto dóu refrigeradou pèr teni la tiero di croumpo (*aimantin*): aimantoun.
 - Software : ensèn di lougiciau enfourmati (*logiciel*).
 - Hardware : ensèn dóu materiau informati (*ourdinatour*)
 - Leader : cap de filo (capoulié...).
 - Airbags : coussin de segureta pèr li veituro (*coussin d'air*).
- Pèr aquéli que dison que la lengo d'O vai mouri, an encaro de travai sus la cledo...

Tricìo Dupuy



Lei mes de l'annado

Vaqui lei douge mes
Que tambèn marchon pèr tres.

Janvié s'acampo lou proumié
Emé de nèu, plen lei soulié.

Febrié, lou mai pouliçoun
S'enrabbio d'èstre tant pichoun.

Mars, pecaire aquéu fada,
'Mé lou ventaras va jouga.

Abriéu qu'amo bèn farceja
De pèis soun capèu a carga.

Mai lou coursejo risoulet,
Sa gouarbo pleno de muguet.

Jun que verdis touto lei treio,
Gafo dei grafioun eis aureio.

Juliet qu'a crento dóu cagnard
Va saussa sei pèd dins la mar.

Avoust daio tóutei lei blad
E de calour es aclapa.

Setèmbre si pòu bèn despacha
De vendùmi es encigala.

Outobre éu, n'en a soun proun
De carreja pero e poum.

Nouvèmbre, clafi de tristour,
Vèn culi lei darniérei flour.

Desèmbre emé sa barbo blanco
Acrouco Nouvè dins sei branco.

Es éu que vèn, fin de l'annado
De presènt plen sa capelado.

Roso-Mario Pous
Desèmbre 2000.

